

# 世甲卅旬

## 西南彝志



世甲册旬

西南彝志

(第十三 — 十四卷)

毕节地区彝文翻译组 编  
毕节地区民族宗教事务局

贵州民族出版社

编委主任：梁兴华

编委会副主任：杨智明 彭斯慧 李洪应

主 编：王运权

翻 译：王运权

编 委：梁兴华 杨智明 彭斯慧 李洪应

王运权 王继超 王子国 禄亚权

陈大进

彝文音标缮写：杨文贵 熊 梅

## 序

巍峨峻峭的乌蒙山,气势雄伟磅礴,耸立在滇黔毗邻的云贵高原上。千百年来岁月沧桑,乌蒙山区一直是彝族人民世代生息繁衍之地,又是孕育发展彝族古代文明的摇篮。至今古老的彝族文字仍在流传,用彝文书写的金石碑刻,琳琅满目,文献典籍,卷帙浩繁。《西南彝志》就是众多彝文典籍中的一部,全书彝、汉文对译本共26卷,290个标题,彝文约计34万余字,是一部较全面地记载西南彝族历史的古籍。

《西南彝志》原名《哎哺啥额》(音译)。彝族先民认为,由于啥额(清浊气)自身的不断发展变化,产生哎哺(一种物质元素)。又由于哎哺自身的不断发展变化,形成天地,产生万物。本书第一卷第一篇中写道:“上古天未产,哎哺未生时,清浊气先产生。”第二篇中写道:“上古天未产生,地未产生时,先有苍天哎,先有大地哺,哎聚牢成天,成为天的根;哺聚固成地,成为地的蒂。”

由清浊二气发展变化产生哎哺,哎哺产生万物的观点,是彝族先民哲学的基本观点,也是全书的核心理论。本书内容涉及广泛,但仍把全书彝名定为《哎哺啥额》,道理就在于此。哎哺是一种物质元素。由物质元素构成宇宙万物的宇宙观,较之上帝创造万物的观点,自有其科学性。这种观点即使称不上是朴素的唯物主义,也可以算是唯物主义的胚胎吧!

本书第一卷第七篇中写道:“熏熏清气,沉沉浊气,它俩相结

合,像一阵阵风,像团团热气,接着又变化。”同卷第十五篇中又写道:“阳上升,阴下降,线样缠绕,雨样绵延,它俩又结合,产生有命会动的……”清与浊、哎与哺、阴与阳、尼与能、且与舍,这些统一物分为两个互相排斥的对立,而两个对立又相互联系,互相结合,产生了新的变化。这种发展变化的观点,纵贯全书,随处可见。彝族先民认为,宇宙间的万事万物都在不断发展变化着,因此,新的事物不断出现而发展变化。这种观点如与汉代大儒董仲舒所说的“道之大,原出于天,天不变,道亦不变”的观点两相比较,进步保守之分,泾渭不言自明。

毛泽东同志在《矛盾论》中写道:“辩证法的宇宙观,不论在中国,在欧洲,在古代就产生了,但是古代的辩证法,带着自发的朴素性质。”彝族先民的这种辩证的宇宙观,至少也是这种自发的朴素的辩证法。

本书在叙述人类社会发展的历史状况时,说先是人兽同居,后来人类发明了火,驱散了野兽,知道熟食。开初人类只知有母,不知有父,妇女给众人治病,率领众人进行生产活动。后来出现了私有制,出现了战争,出现了奴隶等等。这些叙述闪耀着历史唯物主义的思想火花,它客观地描述了人类由漫长的原始社会向阶级社会的发展轨迹,是研究古代彝族社会发展变化极为珍贵的彝文资料。

本书在叙述彝族先民民族的形成、发展、迁徙时,从哎生希慕遮,哺生希堵佐开始,延续了360代世系,到笃慕之世的洪水泛滥时期。笃慕是在洪水泛滥后由蜀入滇的,迁居在乌蒙山区腹地的东川(今云南省会泽县境)乐尼白。他的六房儿子分别发展成为武、乍、糯、恒、布、默六大氏族,即所谓“六祖”。他们以乌蒙山区为中心地带,向四方分别迁徙发展,成为遍布今滇东北、滇中、滇南、滇西、黔西北、黔西南、黔中、黔南、川西南、川南以及广西隆林等地

彝族之祖,在漫长的历史进程中,各自发展创造了英雄的历史业绩。书中还记述了尼能、实勺、洗替、洗显、策帕、耿额等远古氏族的世系,以及武色吞、武古笃、武德布、武陀尼、武濮所、作洛举等的一些传说。他们可能是彝族和彝语支一些民族及部分汉民族的远祖。记载了他们各自的迁徙发展、盛衰兴替、民族风情等。可以说,祖国西南地区的山山水水,都曾经留下了彝族先民们的脚印;祖国西南地区的漫长历史,无不浸透着彝族先民世代洒下的血汗。本书汉名之所以定为《西南彝志》,道理就在于此。它不仅是研究彝族历史的宝贵资料,同时对研究西南地区其他一些民族,特别是彝语支的民族亦有参考价值。

此外,本书有不少章节内容,广泛涉及天文、历算、语言、文字、医药、冶炼、兵器制作、生活用具制作、工艺、畜牧、狩猎、农耕等各个方面,较全面地反映了彝族古代社会的经济、政治、文化生活。因此,《西南彝志》被称为彝族古代社会的百科全书,是有一定道理的,由此也可知该书在学术研究方面具有的价值。

《西南彝志》的编纂者,是黔西北古代罗甸、水西热卧土目(今黔西县境内)家的一位摩史,姓氏已无可考,人们习惯称他为“热卧摩史”。据说,他搜集了彝族历代的许多文史篇章,经过整理编纂成这部彝族历史文献。他完成此书的编纂时,年已75岁。具体成书年代不详,仅从书中记载的一些事情去推测,可能在清康熙三年(1664年)吴三桂进犯水西之后,雍正七年(1729年)改土归流之前。此书彝文原本,是贵州省大方县百纳区三元乡陈朝光家祖代收藏下来的,现在作为国家珍贵的民族历史文献,保存在北京民族文化宫。

《西南彝志》的初译者,是贵州省毕节行署彝文翻译组。前后经历了30年时间和三代人的共同努力。最初是于1957年至1966年间,由王兴友、罗国义两位老师译成初稿,供内部参阅,受到社会

科学研究部门和广大民族文史工作者的重视,也引起一些外国学者、专家的关注。但因当时人力不足,时间仓促,条件较差,考证不够详尽,对原文的抄录和译本的刻印也有差错,存在不少问题。十年动乱期间,极“左”路线使翻译组受到冲击,机构被撤销,人员被遣散。

1977年彝文翻译组重新恢复后,王兴友、罗国义两位老师回组工作。当时计划先选编出版一本汉文版《西南彝志选》,由罗国义老师负责总编,修订彝、汉文对照部分;陈英、禄一方、王子尧、黄昌寿等同志分别负责选编各章内容意译的修订。整理出初稿后,由毕节行署民委组织领导,邀请了农村通晓彝文的彝族老布摩及省、地彝语文工作者20余人开会审稿,1982年3月由贵州人民出版社正式出版。

《西南彝志选》在对初译稿本的重新校勘,进行修订方面作了不少努力,但因人力、物力、时间和当时历史条件等诸多因素的限制,若要对这部彝族历史文献进一步启奥发微,深究精华,还有待广大彝学研究者的共同努力。

对《西南彝志》全集进行全面系统的修订工作,因人事变化而耽误下来。王兴友老师因健康原因不能继续工作,并于1984年逝世;罗国义老师应聘去中央民族学院授课,又于1986年逝世,使彝文翻译组工作受到无可估量的损失。陈英、王子尧同志也先后应聘去贵州民族学院任教;黄昌寿、禄一方同志亦先后退休,回地方继续从事彝文古籍翻译。

为使《西南彝志》的修订工作继续进行,把中央“救书、救人、救学科”的方针政策落到实处,积极抢救民族古籍,国务院古籍整理领导小组、国家民委在沈阳召开的全国少数民族古籍整理规划会议,将《西南彝志》列为“七五”期间全国少数民族古籍整理的重点项目。贵州省民委和省古籍办非常重视这项工作,加强了领导,安

排出书专款保证了出书。同时通过毕节地区民委的努力,毕节地区彝文翻译组的人员得到充实,工作条件得到改善。地区彝文翻译组对《西南彝志》的修订出版制定了计划,明确由陈长友同志主持,王仕举、王运权两位造诣较高的老同志承担具体修订工作。这次修订,既要忠实原文,又要尊重前译者们的劳动,还要按“信、达、雅”的要求达到“精”、“快”标准,难度更大,实在需要付出艰辛的努力。两位老同志知难而进,认真负责,精益求精,难能可贵。

在中国共产党的民族政策的光辉照耀下,经历 30 多年曲折艰辛的途程,《西南彝志》这部彝文巨著终于公开出版了。我怀着愉快而激动的心情,谨向为此书的整理、修订、出版给予关心支持的单位,在工作中付出艰辛劳动的同志表示衷心的感谢。并可以告慰曾为此书呕心沥血的王兴友、罗国义两位老先生在天之灵!

禄文斌

1991 年 5 月



# 目 录

## 第十三卷

- |            |                    |
|------------|--------------------|
| 一 研知石乃卷    | 天的形成 …………… (6)     |
| 二 畧甲乞附无取   | 兴旺的舍氏…………… (27)    |
| 三 译否丁毋注取   | 能人的根在天上…………… (46)  |
| 四 从勑也畧号    | 君臣布摩的来历…………… (51)  |
| 五 比巧步弓又取   | 人类源于哎哺…………… (59)   |
| 六 屯坊乃工照批   | 独脚野人…………… (69)     |
| 七 乃甲不子以世世  | 天下事物概述…………… (87)   |
| 八 六廿作昂平    | 制矛铸锅 …………… (180)   |
| 九 卅北九比内平   | 尼能举勃禄 …………… (301)  |
| 十 卅中卅地而申功取 | 鲁朵斯里迷觉 …………… (338) |

## 第十四卷

- |    |      |                    |
|----|------|--------------------|
| 一  | 𧇧𧇧𧇧𧇧 | 虎豹的来历 …………… (356)  |
| 二  | 𧇧𧇧𧇧𧇧 | 论烧开水 …………… (360)   |
| 三  | 𧇧𧇧𧇧𧇧 | 论牛胃 …………… (363)    |
| 四  | 𧇧𧇧𧇧𧇧 | 解绾树牛尾 …………… (375)  |
| 五  | 𧇧𧇧𧇧𧇧 | 论牛角和耳眼 …………… (381) |
| 六  | 𧇧𧇧𧇧𧇧 | 论泡白米 …………… (383)   |
| 七  | 𧇧𧇧𧇧𧇧 | 论织青红绸 …………… (386)  |
| 八  | 𧇧𧇧𧇧𧇧 | 论红绫 …………… (388)    |
| 九  | 𧇧𧇧𧇧𧇧 | 论秋收后的白米 …… (391)   |
| 十  | 𧇧𧇧𧇧𧇧 | 论青红色 …………… (394)   |
| 十一 | 𧇧𧇧𧇧𧇧 | 论黄白色 …………… (398)   |

- |     |          |                 |
|-----|----------|-----------------|
| 十二  | 原曰杰中取    | 论白灰木炭 …… (401)  |
| 十三  | 万通与工元十下平 | 论三百六十只猫……(404)  |
| 十四  | 考死境丞市取   | 论铜片有房影 …… (407) |
| 十五  | 知月元取     | 论美味根源 …… (411)  |
| 十六  | 地王四巧号    | 地上看明月 …… (414)  |
| 十七  | 礼到礼内     | 礼袍礼裙 …… (417)   |
| 十八  | 地王七号是市   | 论地上布妥遮 …… (423) |
| 十九  | 号所世取     | 论绵羊的来历 …… (426) |
| 二十  | 号所世取     | 论驮魂马的来历……(428)  |
| 二十一 | 号所世取     | 论犛独的来历 …… (432) |
| 二十二 | 日所市取     | 论银绳 …… (435)    |
| 二十三 | 〇〇号马作    | 开宇宙金锁 …… (438)  |
| 二十四 | 尔内所世     | 箴帽的来历 …… (441)  |
| 二十五 | 生号所世取    | 维妥的来历 …… (445)  |

- 二十六 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉 挂甲柱的来历 …………… (448)
- 二十七 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉 论闭勒的来历 …………… (451)
- 二十八 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉 论杜波祖的来历 …………… (454)
- 二十九 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉 论阿可笃仁的白绸袍来历 ……(457)
- 三十 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉 人脸形锅的来历 …………… (462)
- 三十一 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉 论撒种的由来 …………… (465)
- 三十二 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉 春天树头繁茂的由来 … (470)
- 三十三 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉 论松果的来历 …………… (474)
- 三十四 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉 核桃的来历 …………… (478)
- 三十五 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉 白果的来历 …………… (480)
- 三十六 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉 给苍蝇献肉的由来 …… (484)
- 三十七 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉 代错雅卧和尚行善事 … (498)
- 三十八 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉 金乌的来历 …………… (514)
- 三十九 𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉 兔子的来历 …………… (518)

- 四十 鹿子 鹿子的来历 …… (523)
- 四十一 龙马生鹰翅 龙马生鹰翅 …… (526)
- 四十二 猴子图像 猴子图像的来历 …… (530)
- 四十三 摩史树 论摩史树形象需要找对手…(535)
- 四十四 补吐送祭品 补吐送祭品 …… (544)
- 四十五 祭场祭祀 论祭场祭祀的分类 … (550)
- 四十六 云梯柱 云梯柱的来历 …… (558)
- 四十七 冠子肥大的鸡 冠子肥大的鸡 …… (562)
- 四十八 青藤 论青藤的来历 …… (568)
- 四十九 额宫殿 额宫殿的来历 …… (572)
- 五十 手钊表彰孝心 手钊表彰孝心 …… (576)
- 五十一 宗祠 宗祠的来历 …… (579)
- 五十二 绸衣与绫盖 绸衣与绫盖的来历 … (588)
- 五十三 论绣袍与披毡 论绣袍与披毡 …… (591)

五十四	糸帛兮之服	论绸袍缎衫 ……… (595)
五十五	袍到袍内	披袍披毡 ……… (597)
五十六	三说服	论穿绸衣 ……… (600)
五十七	火把水瓢	火把水瓢 ……… (604)
五十八	论乃哺	论乃哺 ……… (606)
五十九	论绫罗龙旗	论绫罗龙旗 ……… (610)
六十	三说历史世服	论穿绸的来历 …… (614)
六十一	论耳坠	论耳坠 ……… (623)
六十二	论金片	论金片 ……… (625)
六十三	论戒指	论戒指 ……… (626)
六十四	论珠子纽扣	论珠子纽扣 ……… (629)
六十五	论文史名著	论文史名著 ……… (631)
六十六	孝敬父母	孝敬父母 ……… (636)

# 第十三卷





## 内容简介

本卷共十篇,现将各篇内容作如下简介:

1. 先有啥额,然后形成天地。但天地并不完美,由鹰和虎来织天织地。从此鹰管天,虎管地。后来出现了大地的主宰,地王亥度府,由他开始建房,作天边记号,定各处地界。以后出现了龙,也出现了鹤与鹏。

2. 啥额产生哎哺,哎哺产生舍直。舍地森林茂盛。有腮伍吐十代谱系。叙述舍氏族,根深势大,布满“天”上、地上。有“天”上舍十一代父子连名谱系,地上舍十一代父子连名谱系。鲁朵和哼哈的出现和变化。

3. 啥额形成后,地上有湖,湖中有龙。龙能知未来,能预知风雨。雄龙长鹤头,雌龙生鹏眼。龙有十二眼,如明亮的星。龙脸如尼能脸,龙身如实杓身,龙是能人的根。

4. 啥额形成哎哺。哎哺出现君与王。天上有密乍耿、乍耿卒、卒雅采等;地上有投乍蚩、蚩雅聂等。赤叩、皮业为一层君,毕余、毕迭为一层臣,实楚、乍姆为一层布摩。

5. 哎哺米密时代,是人类的生存发展时期。尼能十姓人,向各方发展。宇宙的东方,有六十个好君长,有六十个好王。君长舍克错为娄伍额之母。舍克错为女性君长。女性君长洛培局为黎拖费之母。尼能时代还未祭农神和牧神,但君长却建了庙堂。尼能的君长有谱系。尼能的布摩谱系共计五代,数到腮伍吐为止。

6. 哼哈形成了。撮额汝杓之母,在大岩内生了撮额等9个儿